

file:/Users/khildeb/Desktop/KRISTINE/Nepal\_NSF/Manange\_Data/  
Manange\_Discourses\_2013/Pisang/Pisang13\_MM2/Pisang13MM2.eaf  
Friday, July 18, 2014 2:27 AM

ut@SAB      ꣳa mi putsuꣳ guruꣳ putsuꣳ                   lo maꣳpulo  
ft@SAB      My name is Pujung Gurung, Pujung.   My group is dragon.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB     मेरो नाम पुजुङ्ग गुरुङ्ग हो, पुजुङ्ग                   मेरो वर्ग  
TC           00:00:03.560 - 00:00:06.160                   00:00:11.680 - 00:00:12.900  
Loan  
TC

ut@SAB      ꣳa lo naꣳtsju etsi                           tꣳtsi  
ft@SAB      I am fifty years old.                   (I) became ?  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB     म पचास वर्ष भएँ।                           भयो ?  
TC           00:00:15.170 - 00:00:16.190   00:00:39.260 - 00:00:40.480  
Loan  
TC

ut@SAB      mi pi atopa aꣳ                               ꣳa mi putsuꣳ guruꣳ  
ft@SAB      (I) should not tell my name, right ?   My name is Pujung Gurung.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB     नाम भन्नुपर्दैन हैन ?                           मेरो नाम पुजुङ्ग गुरुङ्ग हो।  
TC           00:00:42.240 - 00:00:43.470                   00:00:45.230 - 00:00:47.170  
Loan  
TC

ut@SAB      lo ꣳaꣳtsu epa maꣳpulo  
ft@SAB      I am fifty years old, and I belong to dragon group.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB     म पचास वर्ष भएँ, मेरो गुरुङ्ग वर्ग हो।  
TC           00:00:47.190 - 00:00:49.460  
Loan  
TC

ut@SAB      tꣳꣳi ꣳi pi saꣳ ꣳulri  
ft@SAB      Today, in this Pisang village,

note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB आज हाम्रो पिसाङ्ग गाउँमा  
TC 00:00:51.300 - 00:00:52.740  
Loan  
TC

ut@SAB ग्ल lo ग्लत्सju epkori lo ग्लति bahिरल तुत्सि  
ft@SAB as I was about to become fifty years old, I lived outside for five  
years

note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB म पचास वर्ष हुँदा (हुने बेला सम्म) पाँच वर्ष बाहिर बसें।  
TC 00:00:53.130 - 00:00:58.440  
Loan  
TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB  
TC  
Loan bahिरल.nep  
TC 00:00:53.130 - 00:00:58.440

ut@SAB lo plitsu ग्लको ग्ल त्सुरि तुपा मि  
ft@SAB I am the man who lived in this village for forty five years.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB म पैँचालिस वर्ष चाहिँ म यहीं बसेको मान्छे हुँ।  
TC 00:00:58.550 - 00:01:01.630  
Loan  
TC

ut@SAB tsu ससजुको thjare किरल मो  
ft@SAB This place is very nice.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB यो ठाउँ चाहिँ निकै आरामदायी छ।  
TC 00:01:04.520 - 00:01:06.540  
Loan kिरल=relax

TC

00:01:04.520 - 00:01:06.540

ut@SAB tiŋi tsu piŋaŋ pikko tsa khaɫɫa mo  
ft@SAB This Pisang peak is a bit dangerous now.

note@SAB

tx@SAB

ftn@SAB अहिले यो पिसाङ्ग पिक चार्हिं अलि खतरा छ।

TC 00:01:06.930 - 00:01:11.180

Loan

pikko.eng

TC

00:01:06.930 -

00:01:11.180

ut@SAB hai pikinɫ tsu kjor ŋi

ft@SAB Because from now on,

note@SAB

tx@SAB

ftn@SAB किनभने यहाँ बाट हामी

TC 00:01:11.330 - 00:01:13.340

Loan

TC

ut@SAB ɫaŋpa kheta koɫha ɫupa khja

ft@SAB this was place where animals used to live (graze) before,

note@SAB

tx@SAB

ftn@SAB उहिले गाई बस्तुको गोठ बस्ने ठाउँ (हो यो)।

TC 00:01:13.420 - 00:01:15.380

Loan

TC

ut@SAB ɫdze pri tshē ɫupa khja khju praŋ ɫupa khja

ft@SAB the place where yaks and sheep used to live (grazed)

note@SAB

tx@SAB

ftn@SAB चौरी गोठ बस्ने ठाउँ भेडा गोठ बस्ने ठाउँ

TC 00:01:16.680 - 00:01:21.510

Loan

TC

ut@SAB mjatsē ɫa ɫupa khja ta tshēɫa ɫupa khja

ft@SAB the place where the herdsman (of cow) lives, and where the herdsman

(of horse) live (lit.living).

note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB  
TC  
Loan  
TC

गाईको गोठ बस्ने ठाउँ घोडाको गोठ बस्ने ठाउँ  
00:01:21.990 - 00:01:24.840

ut@SAB tsua pisang pik lek kore  
ft@SAB it is in the high hill (slope) of Pisang.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB यहाँ पिसाङ्ग पिक(को) लेकमा  
TC 00:01:24.930 - 00:01:26.820  
Loan  
TC

ut@SAB sekungkaŋ kori dzəŋda thē  
ft@SAB The flags are fixed (placed) in Sekung hill.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB सेकुङ्ग भन्ने डाँडामा झण्डा राखिन्छ।  
TC 00:01:27.470 - 00:01:30.260  
Loan  
TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB  
TC  
Loan  
TC 00:01:27.470 - 00:01:30.260

ut@SAB pisang pikja deutako pe khlɿɿra mo  
ft@SAB The gods in Pisang Peak are very powerful (dangerous).  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB पिसाङ्ग पिकका देवता चाहिँ धेरै खतरा छन्।  
TC 00:01:30.790 - 00:01:34.110  
Loan

TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB  
TC

Loan pikja.eng  
TC 00:01:30.790 - 00:01:34.110

ut@SAB tsua nja pisaŋ lako  
ft@SAB The ancestral gods of our Pisang are very powerful (lit.  
dangerous).

note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB यहाँ हाम्रो पिसाङको कुल देवता  
TC 00:01:34.500 - 00:01:36.170  
Loan  
TC

ut@SAB to narsaŋ ker ā pisaŋ pik pi  
ft@SAB From Nar as well (this) is called Pisang peak.

note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB अहिले नारबाट पनि पिसाङ पिक भन्छन्।  
TC 00:01:36.580 - 00:01:38.680  
Loan  
TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB  
TC

Loan pik.eng  
TC 00:01:36.580 - 00:01:38.680

ut@SAB ni kertsē pisaŋ pik pi  
ft@SAB (people) call it Pisang Peak. This is also called Pisang Peak in

our

language.

note@SAB

tx@SAB

ftn@SAB

हाम्रो भाषामा पनि पिसाङ पिक भन्छन्।

TC

00:01:38.690 - 00:01:40.060

Loan

TC

ut@SAB

tsua lako aile tsuru

ft@SAB

The ancestral god is here (in our village),

note@SAB

tx@SAB

ftn@SAB

यहाँ कुल देवता चाहिँ अहिले यहाँ

TC

00:01:40.060 - 00:01:43.040

Loan

TC

ut@SAB

bides mitse pisanj pikri kreplari kati pile khamu

ft@SAB

foreigners whatever number of tourists come here,

note@SAB

tx@SAB

ftn@SAB

विदेशि मान्छेहरू पिसाङ पिकमा चढन जति पनि विदेशी आउँछन्।

TC

00:01:43.230 - 00:01:47.120

Loan

TC

ut@SAB

phe khamu

ft@SAB

they come.

note@SAB

tx@SAB

ftn@SAB

आउनुहुन्छ (पाल्नुहुन्छ)।

TC

00:01:47.180 - 00:01:48.010

Loan

bides.nep

TC

00:01:43.230 - 00:01:47.120

ut@SAB

ft@SAB

note@SAB

tx@SAB

ftn@SAB

TC

00:01:48.170 - 00:01:49.540

Loan  
TC

ut@SAB tsokori tshuʔo pʌrtipʌ  
ft@SAB If (someone) is impure (because of death of their relatives),  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB यहाँ जुठो पच्यो भने  
TC 00:01:50.330 - 00:01:52.140  
Loan  
TC

ut@SAB atsʌe tsa mi atʌpʌ kjaŋpʌ mi tu  
ft@SAB and then these men, bad (not good) man and man of far places,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB अनि अलि मान्छे नराम्रा र टाढाका मान्छे जस्ता  
TC 00:01:52.600 - 00:01:56.740  
Loan  
TC

ut@SAB haiʌipikenʌ te kʌ kreʌʌ apim  
ft@SAB if (they) sit, they are not allowed to climb mountains (by  
ancestral  
note@SAB gods).  
tx@SAB  
ftn@SAB किनभने हिमाल चढ्न (कुलदेवताले) दिँदैनन्।  
TC 00:01:56.740 - 00:01:59.270  
Loan  
TC

ut@SAB tsua pas tsʌrtimi  
ft@SAB If they climb by sitting here,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB यहाँ पास चढ्दा  
TC 00:02:00.490 - 00:02:03.440  
Loan pas.eng  
TC 00:02:00.490 - 00:02:03.440

ut@SAB himal kreλ apimpλ  
ft@SAB (they) climb mountains daily.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB हिमाल चढ्न दिँदैन्।  
TC 00:02:03.440 - 00:02:04.780  
Loan himal.nep  
TC 00:02:03.440 - 00:02:04.780

ut@SAB khī jupλ mo jupλ  
ft@SAB the snow falling (falls), raining,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB हिउँ पर्ने, पानि पर्ने,  
TC 00:02:04.790 - 00:02:06.140 00:02:06.150 - 00:02:07.470  
Loan  
TC

ut@SAB λni durghλtna phra ker thsλrpλ  
ft@SAB (people) falling off the cliff,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB अनि दुर्घटना (हुने) भिरबाट खस्ने,  
TC 00:02:07.470 - 00:02:11.080  
Loan  
TC

ut@SAB mi kλti pilē ghλtna tλtsi  
ft@SAB the incident takes place whatever number of people climbed.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB जति (घेरै) मान्छे(को) दुर्घटना भयो।  
TC 00:02:11.170 - 00:02:13.740  
Loan  
TC

ut@SAB tsλri mi tenṭa sitsi  
ft@SAB many people died (here).  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB यहाँ घेरै मान्छे मरे।  
TC 00:02:14.110 - 00:02:15.790

Loan kAti.nep  
TC 00:02:11.170 - 00:02:13.740

ut@SAB putsa lAtse sini lAle jA njamo  
ft@SAB (People) should climb after worshipping and doing (something) good  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB पुजा गरेर राम्ररी गरेर जानु पछि (हिमाल चढ्न)।  
TC 00:02:17.610 - 00:02:19.530  
Loan  
TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB  
TC  
Loan pudza.nep  
TC 00:02:17.610 - 00:02:19.530

ut@SAB Atse tsuTu pArtilA atA mo  
ft@SAB because (people) should not be impure (owing to death).  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB अनि जुठो पनु हुँदैन।  
TC 00:02:19.550 - 00:02:21.100  
Loan  
TC

ut@SAB phohor lAla atAmo  
ft@SAB (We) should not make it dirty  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB फोहर गर्नु हुँदैन।  
TC 00:02:21.110 - 00:02:22.800  
Loan phohor.nep  
TC 00:02:21.110 - 00:02:22.800

ut@SAB A kenile tAsisjo lAnA khiko sē kipA taŋpA pe  
ft@SAB if we do good and well, (you are) happy (your soul is happy),

note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB राम्रो सँग गरेर मँगलमय गच्यो भने मन आनन्द, धेरै खुसी ।  
TC 00:02:22.800 - 00:02:25.590 00:02:25.980 - 00:02:27.640  
Loan  
TC

ut@SAB kipl ni ne tselpa khja tsu pisanj pikri mo  
ft@SAB Pisang is a place to take the audience of the gods.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB आनन्द हाम्रो तिर्थस्थल देवता दर्शन गर्ने यो पिसाङ्क पिकमा छ।  
TC 00:02:27.760 - 00:02:31.520  
Loan  
TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB  
TC  
Loan pikri.eng  
TC 00:02:27.760 - 00:02:31.520

ut@SAB okori ne tsjol khja mo  
ft@SAB The slope also has the place to take the audience of the gods.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB त्यही तिर्थस्थलमा दर्शन गर्ने ठाउँ छ।  
TC 00:02:31.570 - 00:02:33.890  
Loan  
TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB  
TC  
Loan  
TC 00:02:31.570 - 00:02:33.890

ut@SAB tiji jortog khoḍa tsatra lali ama amḡomi  
ft@SAB In the time of observing Yortong (feast), the team of mothers,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB अहिले घोडा जात्रा (योर्तोङ) जात्रा गरे पनि (आमा) बयस्क आईमाईहरू  
TC 00:02:33.910 - 00:02:37.620  
Loan  
TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB  
TC 00:02:37.620 - 00:02:37.650  
Loan  
TC

ut@SAB sāskritija ne lali ta pilja lali tsuri deutari  
ft@SAB whatever cultural (things) you have audience of, for the god,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB संस्कृतिहरू दर्शन गरेपनि जे गरे पनि यो देवतामा(लाई)  
TC 00:02:37.790 - 00:02:41.370  
Loan  
TC

ut@SAB tsartile tʃhjome batti balti lɔtse ɲi lɔ tshe lɔtse  
ft@SAB (and) burning the lamps for (gods). worshipping the gods,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB चढाएर बत्ति (गुम्बामा बाल्ने) बत्ति बालेर हामीले कुल देवताको पुजा गरेर  
TC 00:02:41.370 - 00:02:43.500 00:02:43.740 - 00:02:45.290  
Loan  
TC

ut@SAB ta pile sɔhɔjog lɔtsu khikoē khɔti  
ft@SAB if we help (them), the god also (becomes happy) greatly.  
note@SAB  
tx@SAB

ftn@SAB सबैले सहयोग गर्‍यो भने उ पनि पछि  
TC 00:02:45.350 - 00:02:47.620  
Loan  
TC

ut@SAB njaj jul kori tʌsip lɒɾɒ  
ft@SAB it become very nice to our village.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB हाम्रो गाउँमा हुने निकै राम्रो हुने ।  
TC 00:02:47.940 - 00:02:49.590  
Loan  
TC

ut@SAB ke khe pali kisan lakire  
ft@SAB For Pisang, what crops (the god gies).  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB खेतको काम बाली, किसानको लागि  
TC 00:02:51.470 - 00:02:54.230  
Loan  
TC

kisan.nep  
00:02:51.470 - 00:02:54.230

ut@SAB sale tʌnto naŋɾɒ  
ft@SAB Having done well, (the gods) give us crops.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB राम्रो गरेर (राम्ररी) बालि दिनुहुन्छ।  
TC 00:02:54.370 - 00:02:56.570  
Loan  
TC

ut@SAB tsua pisaj jul pe tɒɾɒ khja  
ft@SAB (The gods) are good up there.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB यो पिसाङ्क गाउँ चाहिँ एक दमै राम्रो ठाउँ हो।  
TC 00:02:56.590 - 00:02:58.450  
Loan  
TC

ut@SAB o lɔtse tɔtɔmi khikori asɔpɔ tɔtsi pinɔ te  
ft@SAB having done like this if (he) did something bad,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB यसो गरेर के के भयो भने उनलाई (कुल देवतालाई) नराम्रो भयो भने  
TC 00:02:59.750 - 00:03:02.540  
Loan  
TC

ut@SAB tʰi tɛ arɔle juɔɔ  
ft@SAB landslide falls greatly.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB बाढी बेस्सरी आउँछ (आउने)।  
TC 00:03:04.090 - 00:03:05.290  
Loan  
TC

ut@SAB tʰi tɛ arɔle juɔtsi pinɔ tsiri noksan sɔkjɔ  
ft@SAB If the landslide falls down, it harms us (lit. here).  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB बेस्सरी बाढी आयो भने यहाँ नोक्सान पाउँछ।  
TC 00:03:05.380 - 00:03:08.620  
Loan  
TC

ut@SAB taŋpɔ tʰi tɔle juɔtse  
ft@SAB Once while the landslide fell down,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB उहिले एक पटक बाढी आउँदा (आएर)  
TC 00:03:08.720 - 00:03:10.340  
Loan noksan.nep  
TC 00:03:05.380 - 00:03:08.620

ut@SAB juɔɔ tsi are kompa kɔŋki tʰɔɔɔ uɔɔi tɔtsi  
ft@SAB a gumpa was wept away (lit. flown away).  
note@SAB kɔŋki=the entrance gate of Stupa  
tx@SAB  
ftn@SAB गाउँमा सबै गुम्बा, गुम्बाको बाटो, सबै उडायो।  
TC 00:03:10.590 - 00:03:13.690



note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB अलि उडाउन भएन रो  
TC 00:03:23.370 - 00:03:25.570  
Loan  
TC

ut@SAB tshuṭu partime tar ḡemi pitse  
ft@SAB (Someone) is impure because of impurity, (and) there is an offering  
to god.  
note@SAB tar=old invaluable (religious) things  
tx@SAB  
ftn@SAB जुठो पन्यो र तरको नाश भयो भनेर  
TC 00:03:25.580 - 00:03:27.640  
Loan  
TC

ut@SAB tuḡ tuwā tshjorten ḡe mæpa khjari  
ft@SAB in the place where there are three stupas,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB ओ त्यहाँ तीनओटा स्तुपा भएको ठाउँमा  
TC 00:03:28.015 - 00:03:30.335  
Loan  
TC

ut@SAB tshurten sen mopḡ khjakore  
ft@SAB In the place where there are three Chortens,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB तीनओटा छोट्टेन भएको ठाउँमा  
TC 00:03:30.375 - 00:03:31.775  
Loan  
TC

ut@SAB tar tshantse lamḡ putsa lṭsi lamḡ thepḡ thepṭse pudza lṭsi  
ft@SAB (people) added Ter (into the statue), the lamas were worshipped,  
the  
bigger lamas were worshipped.

note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB तेर हालेर, लामाले पुजा गरे, ठूला ठूला लामाले पुजा गरे।

TC 00:03:31.830 - 00:03:35.180  
Loan  
TC

ut@SAB te arʌ keni le tʌ sipʌ le tshaŋtsi  
ft@SAB having done well and made pure, (they) added.

note@SAB  
tx@SAB

ftn@SAB निकै राम्रो गरेर, शुभ (राम्रो पुजा) गरेर हाले।

TC 00:03:35.370 - 00:03:37.410  
Loan  
TC

ut@SAB lake tiji  
ft@SAB And then now again,

note@SAB  
tx@SAB

ftn@SAB अनि फेरि अहिले

TC 00:03:37.570 - 00:03:38.990  
Loan  
TC

ut@SAB lo tsuŋiti tsupsentʃi tetsi  
ft@SAB around twelve or thirteen years have passed.

note@SAB  
tx@SAB

ftn@SAB बाह्र वर्ष तेह्र वर्ष जति गयो।

TC 00:03:39.190 - 00:03:42.110  
Loan  
TC

ut@SAB lakai tiji tʃhi jutse tsua maɾtsjaŋdi maŋtʌla  
ft@SAB Having fallen the landslide now this Marsyangdi Mandala (and)

note@SAB  
tx@SAB

ftn@SAB फेरि आज पहिरो आएर

यो मस्यङ्दी मण्डल

TC 00:03:42.110 - 00:03:44.130 00:03:44.130 - 00:03:47.280  
Loan  
TC

ut@SAB thī tshana portsi

ft@SAB houses were swept (lit. taken).  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB सब घरहरू पनि लग्यो।  
TC 00:03:47.310 - 00:03:48.600  
Loan Mandala.nep?  
TC 00:03:44.130 - 00:03:47.280

ut@SAB tsurī phun thī tshana portsī  
ft@SAB Now the houses with telephone booth were also swept (taken away).  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB यहाँको फोनको घरहरू उडायो (लग्यो)।  
TC 00:03:48.890 - 00:03:51.010  
Loan  
TC

ut@SAB ʌ lʌ lʌtse tɪŋi tsa atemi  
ft@SAB Like this, some thing did not happen.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB यसो गरेर अहिले अलि भएन भनेर  
TC 00:03:51.080 - 00:03:53.350  
Loan  
TC

ut@SAB sini lʌ lʌtse lʌmʌ thepʌ phu khʌtse  
ft@SAB Having done good and well, (we should) after inviting (lit. bringing) put some Ter (in statues).  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB राम्ररी गरेर ठूलो (विशिष्ट) लामा ल्याएर तर (हाल्लुपन्थो)।  
TC 00:03:53.380 - 00:03:55.100  
Loan  
TC

ut@SAB tʌr tshantʌ lʌtse lʌmʌ thepʌ phu khʌtse lʌtse uri  
ft@SAB (having) added Ter, having brought a great lama, (we) should do  
like  
this.  
note@SAB  
tx@SAB

ftn@SAB तर हालेर ठूलो (विशिष्ट) लामा ल्याएर त्यहाँ  
TC 00:03:55.140 - 00:03:57.100  
Loan  
TC

ut@SAB tshorten to olkja tarkja thorten pri latsse  
ft@SAB having made the red and white Chorten,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB अहिले रातो, सेतो छोटो बनाएर (निर्माण गरेर)  
TC 00:03:57.300 - 00:03:59.900  
Loan  
TC

ut@SAB tar tsantse latsse pudza latsi  
ft@SAB (we) worship one day.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB तर हालेर पुजा गर्थो।  
TC 00:04:00.100 - 00:04:02.190  
Loan pudza.nep  
TC 00:04:00.100 - 00:04:02.190

ut@SAB utse nija pisan jul pikko pe  
ft@SAB Now in our village because of the peak  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB अहिले हाम्रो पिसाङ गाउँमा निकै पिक अति  
TC 00:04:02.400 - 00:04:05.650  
Loan pikko.eng  
TC 00:04:02.400 - 00:04:05.650

ut@SAB tharma tar khja momu  
ft@SAB it is a place to make (do) worship.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB धर्म हुने ठाउँ छ।  
TC 00:04:05.920 - 00:04:07.170  
Loan  
TC

ut@SAB tsa sɔni lɔtse sjɔptu tɔnɔ  
ft@SAB If you do good, and serve very well,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB अलि राम्रो गरेर सेवा गऱ्यो भने  
TC 00:04:07.250 - 00:04:09.840  
Loan  
TC

ut@SAB khiko julkore tɔ si sjo lɔpɔ  
ft@SAB the gods do good to the village.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB उनले गाउँलाई अलि निकै शुभ (सुखमय, मंगलमय) गर्छन्।  
TC 00:04:10.830 - 00:04:13.020  
Loan  
TC

ut@SAB khiri sjeptu aɔtɔpɔ khiri phohor lɔtsi pinɔte  
ft@SAB If someone makes (it) dirty,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB उनलाई राम्रो रेखदेख भएन भने (र) जुठो पाऱ्यो भने  
TC 00:04:13.130 - 00:04:15.610  
Loan  
TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB  
TC  
Loan phohor.nep  
TC 00:04:13.130 - 00:04:15.610

ut@SAB khikotse lɔtse pɔiro jupɔ  
ft@SAB if he (the god) is unhappy, the landslide falls.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB उसले गर्दा पहिरो आउने (गर्छ)।  
TC 00:04:15.760 - 00:04:17.830

Loan  
TC

ut@SAB  
ft@SAB  
village.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB

TC

Loan

TC

pairo.nep

00:04:15.760 - 00:04:17.830

atsae julri noksan sapa

And again there is loss in the

अनि गाउँमा नोक्सान पाछि (गर्छ)।

00:04:18.080 - 00:04:19.790

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB

TC

Loan

TC

noksan.nep

00:04:18.080 - 00:04:19.790

ut@SAB

ft@SAB

note@SAB

tx@SAB

ftn@SAB

TC

Loan

TC

tsu iskul koṭha ṅi se tʰlleri uṭhtitsi pəila

The two or three rooms of this buildings were taken away (it seems) once.

यो विद्यालयको दुई तीन ओटा कोठा एकै पटक उडायो पहिला।

00:04:19.840 - 00:04:22.970

ut@SAB

ft@SAB

note@SAB

tx@SAB

ftn@SAB

TC

Loan

TC

iskul.eng; koṭha, uṭhtitsi, pəila.nep

00:04:19.840 - 00:04:22.970

ut@SAB kapisʌ tɪŋ tʃhʌnʌ uɖʌititsi  
ft@SAB And the roof (of tin) of VDC was swept.  
note@SAB VDC=village development committee  
tx@SAB  
ftn@SAB गाविसको सबै टिन (छाना) उडायो।  
TC 00:04:23.310 - 00:04:25.160  
Loan kapisʌ.nep, tɪn.eng  
TC 00:04:23.310 -  
00:04:25.160

ut@SAB tɪŋi khikori sjoptu phulʌ lake khiko nor naŋjuŋ ta pile tʌmu  
ft@SAB if we serve the gods well now, (they) will give us the property.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB अहिले उनलाई राम्ररी सेवा गर्नुभन्ने फेरि उनले धनसम्पत्ति दिनु हुन्छ, अरू जे पनि हुन्छ।  
TC 00:04:25.375 - 00:04:28.695  
Loan  
TC

ut@SAB atsaljǎ tɔ sipʌ tʌpa pisʌŋ pikri mo  
ft@SAB it will be very good. (he) has burned the incense.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB अति शुभ हुन्छ। पिसाङ्क पिकमा छ।  
TC 00:04:28.860 - 00:04:30.350 00:04:30.390 - 00:04:31.370  
Loan  
TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB  
TC  
Loan pikri.eng  
TC 00:04:30.390 - 00:04:31.370

ut@SAB tsua pisʌŋ pik himalko tsintsi pinʌ  
ft@SAB If this Pisang peak no longer exists (lit. is finished)  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB यो पिसाङ्क पिक हिमाल चाहिँ सिद्धियो भन्ने

TC 00:04:31.860 - 00:04:34.360  
Loan  
TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB

ŋi kheta tshangpa  
today we rear animals, such as

TC  
Loan pik.eng, himalko.nep  
TC 00:04:31.860 - 00:04:34.360

हाम्रा गाईबस्तु हाल्ले (पाल्ले)  
00:04:34.460 - 00:04:36.760

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB

gai bastu ta kora  
cows, other animals, horse,

TC  
Loan  
TC

गाई, बस्तु, घोडा

gai, bastu, kora.nep  
00:04:36.970 - 00:04:38.660

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB

tshanglja kju are  
even if you rear animals, there is no water.

TC  
Loan  
TC

राखे (हाले, पाले) पनि पानि छैन।

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB

pisang pikko atsi na  
if Pisang peak is not finished,

TC  
Loan  
TC

पिसाङ्ग पिक चार्हिं सिद्धिएन भने

pikko.eng  
00:04:40.360 - 00:04:42.300

ut@SAB uwa kju kholakotse

ft@SAB that stream of the water,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB त्यो पानिको खोलाले  
TC 00:04:42.580 - 00:04:44.590  
Loan  
TC

ut@SAB khetatse dzanawar to nare... mo  
ft@SAB the animals (domestic animals) are in the forest.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB बस्तुहरू जनावरहरू अहिले (बनजङ्गलमा) छन्।  
TC 00:04:44.600 - 00:04:47.420  
Loan  
TC

ut@SAB ja pri me ta ta pile uri tshaj u kjuthug  
ft@SAB (People) keep yaks, Chaunri, and cows there (in the forest and)  
drink the water there.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB याक, चौरी, घोडा, सबै त्यहाँ राख्छन्, त्यही पानि पिउँछन्।  
TC 00:04:47.800 - 00:04:51.390  
Loan  
TC

ut@SAB pisang pikkkori khī arā nā  
ft@SAB If there is no snow in Pisang,  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB पिसाङ्ग पिकमा हिउँ भएन भने  
TC 00:04:51.390 - 00:04:53.470  
Loan  
TC

ut@SAB kju are kheta tshampā khja are  
ft@SAB there is no water, (and) there is also no place to keep the  
animals.  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB पानि छैन, बस्तु राख्ने ठाउँ पनि छैन।

TC 00:04:53.490 - 00:04:55.150  
Loan  
TC

ut@SAB tsoko tsa prablami mraṅ mu ḡi kaṭi khamko  
ft@SAB There are some problems there. (I) have two aunts (father's  
sisters)  
note@SAB

tx@SAB

ftn@SAB

यो अलि समस्या देखिन्छ।

हामीले जति सक्छौं,

TC 00:04:55.190 - 00:04:56.510

00:04:56.550 - 00:04:57.950

Loan

TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB

tʃhjaṅko lpa saṅ piṅ  
(They) worship, and burn incense.

tx@SAB

ftn@SAB

पुजा गर्ने (जल अभिशेक गर्ने) अनि धूप बाल्ने

TC

00:04:58.090 - 00:05:00.020

Loan

kaṭi.nep

TC 00:04:56.550 - 00:04:57.950

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB

atse tar tsharṅ  
And then we add Ter,

tx@SAB

ftn@SAB

अनि फेरि तर राख्ने

TC 00:05:00.360 - 00:05:02.660

Loan

TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB

atse julkori tʃsipa ta loto pitse  
(and) wishing that it will be good in the village,

tx@SAB

ftn@SAB

अनि गाउँमा राम्रो (मंगलमय) होस् भनेर

TC 00:05:02.770 - 00:05:04.860

Loan

TC

ut@SAB      लतसे सजापका लतसे                      तसु पिसाज पिककुरी ता पिर्जा लतसे मो  
ft@SAB      and having done penance,                      if we do good in this Pisang  
village...  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB      अनि प्रायश्चित्त गरेर                      यो पिसाङ्ग गाउँलाई सबै चिज गर्दै छौं।  
TC              00:05:04.860 - 00:05:06.630      00:05:06.790 - 00:05:08.660  
Loan  
TC

ut@SAB  
ft@SAB  
note@SAB  
tx@SAB  
ftn@SAB  
TC  
Loan              pikkkori.eng  
TC              00:05:06.790 - 00:05:08.660